

# Journals

No. 5

Friday, September 26, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 5

Le vendredi 26 septembre 1997

10h00

## PRAYERS

### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North), — That the following words be added to the Address:

“and this House regrets that your Government is proposing a legislative program that is mired in the past, out of touch with the present, and incapable of leading Canadians with foresight and vigour into the 21st century.”

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Harb (Ottawa Centre) presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Hanoi and Ho Chi Minh City, Vietnam, and to Kaohsiung, Taiwan, from March 29 to April 8, 1997. — Sessional Paper No. 8565–361–54.

## PRIÈRE

### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), — Que le passage suivant soit ajouté à l'Adresse:

«et cette Chambre déplore que votre gouvernement propose un programme législatif embourbé dans le passé, déconnecté du présent et incapable de faire entrer les Canadiens dans le XXI<sup>e</sup> siècle avec prévoyance et vigueur.»

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Harb (Ottawa-Centre) présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue à Hanoi et à Hô Chi Minh (Viêtname) et à Kaohsiung (Taiwan) du 29 mars au 8 avril 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–361–54.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) for Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-6, An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for an integrated system of land and water management in the Mackenzie Valley, to establish certain boards for that purpose and to make consequential amendments to other Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), Bill C-7, An Act to establish the Saguenay — St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Saguenay — St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act”.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), Bill C-206, An Act to amend the Criminal Code (prostitution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), Bill C-207, An Act to amend the Criminal Code (trespass), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-6, Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant certains offices en vue de la mise en place d'un système unifié de gestion des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie et modifiant certaines lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), le projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant création du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), le projet de loi C-206, Loi modifiant le Code criminel (prostitution), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), le projet de loi C-207, Loi modifiant le Code criminel (intrusion), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Beaumier (Brampton West — Mississauga), seconded by Ms. Brown (Oakville), Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), Bill C-209, An Act to amend the Criminal Code (joyriding), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), Bill C-210, An Act to amend the Young Offenders Act to transfer older offenders who commit violent offences to adult court, to limit the application of alternative measures, to allow for certain young offenders to be designated as dangerous offenders, to establish public safety as a dominant consideration in the application of the law respecting young offenders, to remove privacy provisions and to make certain other amendments, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-211, An Act to amend the Criminal Code (arrest of those in breach of condition of parole or statutory or temporary release), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Kerpan (Blackstrap), Bill C-212, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mrs. Girard-Bujold (Jonquière), Bill C-213, An Act respecting the designation of a Louis Riel Day and revoking his conviction of August 1, 1885, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest — Mississauga), appuyée par M<sup>me</sup> Brown (Oakville), le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), le projet de loi C-209, Loi modifiant le Code criminel (balade en voiture volée), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants afin de déférer les contrevenants plus âgés qui commettent des crimes violents aux tribunaux pour adultes, afin de limiter l'application des mesures de rechange, afin de permettre que certains jeunes contrevenants soient déclarés criminels dangereux, afin de constituer la sécurité du public la considération première dans l'application des lois relatives aux jeunes contrevenants, afin d'éliminer certaines dispositions sur la protection de la vie privée et d'y apporter certaines autres modifications, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-211, Loi modifiant le Code criminel (arrestation des personnes qui manquent aux conditions de leur libération conditionnelle, de leur libération d'office ou de leur permission de sortir), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Kerpan (Blackstrap), le projet de loi C-212, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), le projet de loi C-213, Loi concernant la désignation du jour de Louis Riel et annulant la déclaration de culpabilité prononcée contre celui-ci le 1<sup>er</sup> août 1885, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. White (Langley–Abbotsford), moved, — That, during the period ending December 10, 1997, the Member proposing a motion on an allotted day shall not speak for more than twenty minutes, following which, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto, and immediately thereafter a representative of each of the recognized parties, other than that of the Member proposing the motion, may be recognized to speak for not more than ten minutes, following which, in each case, a period not exceeding five minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Maloney (Erie — Lincoln), two concerning the highway system (Nos. 361–0018 to 361–0019);

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), two concerning parental rights (Nos. 361–0020 to 361–0021);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the highway system (No. 361–0022).

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce);

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North).

The debate continued.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of Marine Atlantic Inc. for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–361–622. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Report of the Canadian Commercial Corporation for 1996–97, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–361–88. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. White (Langley–Abbotsford), propose, — Que, d’ici le 10 décembre 1997, le député qui propose une motion le jour désigné soit limité à vingt minutes de présentation, après quoi une période ne dépassant dix minutes pourra lui être allouée au besoin, pour permettre les questions et commentaires brefs des députés sur le sujet de la motion, ainsi que les réponses du motionnaire, après quoi un représentant de chaque parti reconnu autre que celui du motionnaire pourrait parler jusqu’à dix minutes suivies, dans chaque cas et au besoin, d’une période de questions, de réponses et de commentaires ne dépassant pas cinq minutes pour permettre les questions et commentaires brefs des députés sur le sujet de la motion.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Maloney (Erie — Lincoln), deux au sujet du réseau routier (n<sup>os</sup> 361–0018 à 361–0019);

— par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), deux au sujet des droits des parents (n<sup>os</sup> 361–0020 à 361–0021);

— par M. Harb (Ottawa–Centre), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 361–0022).

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l’étude de la motion de M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce);

Et de l’amendement de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton–Nord).

Le débat se poursuit.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de Marine Atlantique S.C.C. pour l’année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–361–622. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Marchi (ministre du Commerce international) — Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour 1996–1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–361–88. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

